



Международный пакт о гражданских и политических правах

Distr.
GENERAL

CCPR/C/SR.1648
23 December 1999
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Шестидесят вторая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 1648-М ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк,
во вторник, 24 марта 1998 года, в 15 ч. 00 м.

Председатель: г-жа ШАНЕ

затем: г-н БХАГВАТИ
(заместитель Председателя)

затем: г-жа ШАНЕ
(Председатель)

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В
СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 40 ПАКТА (продолжение)

Третий периодический доклад Кипра (продолжение)

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с момента выпуска этого документа на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, Управление конференционного и вспомогательного обслуживания, комната DC2-750 (Chief, Official Records Editing Section, Office of Conference and Support Services, room DC2-750, 2 United Nations Plaza).

Любые поправки к отчету о заседаниях Комитета на этой сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В
СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 40 ПАКТА (продолжение)

Третий периодический доклад Кипра (продолжение) (CCPR/C/94/Add.1;
HRI/CORE/1/Add.28)

1. По приглашению Председателя г-н Ставринакис и г-жа Курсумба (Кипр) занимают место за столом Комитета.

Часть I перечня вопросов

Вопрос 1: Равенство мужчин и женщин (статья 3 Пакта)

2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ зачитывает содержание вопроса 1, касающегося существования фактической дискриминации в отношении женщин и конкретных мер, принимаемых для ее ликвидации, особенно в области занятости и вознаграждения; для практического улучшения положения женщин; и для обеспечения и поощрения средств правовой защиты в случаях дискриминации в отношении женщин.

3. Г-н СТАВРИНАКИС (Кипр) говорит, что принимаются надлежащие меры по ликвидации всех законодательных положений, носящих дискриминационный характер в отношении женщин, как, например, содержащихся в настоящее время в законе о гражданстве Кипрской Республики и в законе об иностранцах и иммиграции. Уже выполняется законодательный акт о равной оплате за равный труд. В государственном секторе между мужчинами и женщинами не существует никакой дискриминации в отношении вознаграждения; в частном секторе права женщин защищаются законом о равной оплате. Кроме того, в коллективных договорах, заключенных профсоюзами и федерацией работодателей, содержатся положения, гарантирующие право на равную оплату. Вскоре будут изданы положения, содержащие в себе обязанности инспекторов, которые должны обеспечивать осуществление закона о равной оплате.

Вопрос 8: Отсутствие дискриминации (статья 2 (3), 25 и 26 Пакта)

4. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ зачитывает содержание вопроса 8, касающегося заявлений о дискриминации, надзоре и запугивании в отношении кипрских граждан турецкого происхождения (особенно тех, которые родились после 1974 года) со стороны властей; о мерах, принимаемых для предупреждения такой дискриминации; и средствах правовой защиты, имеющихся в распоряжении жертв.

5. Г-жа КУРСУМБА (Кипр) говорит, что эти заявления, касающиеся случаев, происшедших в 1994 году, были расследованы Организацией Объединенных Наций и Генеральный секретарь выпустил по ним периодические доклады. Благодаря прилагаемым в настоящее время усилиям по переобучению полиции с 1994 или 1995 года случаев притеснения представителей меньшинства киприотов-турок полицией не отмечалось. Она уверена, что в следующем докладе Генерального секретаря этот факт найдет свое отражение. Кроме того, Отделение по вопросам связи Вооруженных сил Организации Объединенных Наций на Кипре (ВСООНК) в Лимасоле, где произошли указанные инциденты, не получало никаких жалоб с 1996 года.

6. Г-жа МЕДИНА КИРОГА просит представить информацию относительно распространенности на Кипре насилия в семьях и спрашивает, помогло ли новое законодательство уменьшить эту проблему и защитить пострадавших. Как представляется, в существующих законах о семье

основное внимание уделяется вопросам, связанным с разводами и брачными отношениями. Однако во многих странах брак и развод влияют на права женщин, как-то: на их правоспособность, свободу передвижения или право на владение собственностью. Она спрашивает, охватываются ли все эти вопросы новым принятым на Кипре законодательством о семье.

7. Г-н СТАВРИНАКИС (Кипр) говорит, что женщинам известно о существовании этого нового закона о насилии в семье. В результате этого они ощущают большую свободу подавать жалобы в полицию или предпринимать какие-то другие шаги через консультантов по вопросам семьи. Хотя все еще сложно призвать к ответу лиц, совершающих такие правонарушения, предложенная поправка к закону будет способствовать вынесению приговоров в случае наличия достаточного количества обличительного материала. В частности, предложенная поправка предусматривает, что суды могут принимать в качестве свидетельских показаний заявления о случаях насилия в семье, сделанные детьми, проходящими курс лечения психологических проблем, своим врачам-психиатрам.

8. Он уточняет, что новый закон в этой области касается не семьи, а брачных отношений. В настоящее время на Кипре существует один закон о браке для лиц, которые не принадлежат к православной церкви, а другой – для киприотов-греков. Действие нового закона будет распространяться на всех киприотов и на всех проживающих на Кипре иностранцев. В соответствии с этим законом будет изменен минимальный возраст вступления в брак и требования в отношении родительского согласия. В рамках этого закона также будет вестись регистрация браков. В настоящее время сертификаты, разрешающие вступление в брак, выдаются церковью, которая может принять решение не выдать такой сертификат для гражданского брака. В соответствии с новым законом такие сертификаты будут выдаваться отделом записи актов гражданского состояния.

9. Г-н ЯЛДЕН просит представить дополнительную подробную информацию о деятельности омбудсмена в области прав человека в целом, как-то о количестве жалоб на совершенные нарушения. Если омбудсмен регулярно представляет сообщения законодательным органам, то оратор хотел бы иметь копию одного из таких сообщений. Что касается дискриминации в отношении киприотов-турок, то он выражает сомнение в связи с заявлением о том, что за период с 1994 года таких случаев не было, поскольку Генеральный секретарь в 1996 году в своем докладе (E/CN.4/1996/54) указал, что ВСООНК установили, что своевольная дискриминация и полицейские преследования в отношении киприотов-турок в южной части Кипра не позволяют им вести полноценную нормальную жизнь. В последнем докладе Комитета по ликвидации расовой дискриминации также упоминается о такой дискриминации.

10. Г-жа ЭВАТТ спрашивает, существует ли в новом законе о правах женщин положение, запрещающее дискриминацию в частном секторе, и предусмотрены ли в нем средства индивидуальной правовой защиты для женщин, являющихся жертвами дискриминации со стороны работодателей частного сектора. Что касается лиц кипрско-турецкого происхождения или выходцев из таких семей, то ей известно несколько недавних сообщений о том, что свобода передвижения таких лиц является ограниченной и что они сталкиваются с трудностями при получении удостоверения личности и устройства на работу. Она спрашивает, принимаются ли по этим вопросам какие-либо конкретные меры.

11. Г-н ЛАЛЛАХ спрашивает, содержат ли нынешние законы о брачных отношениях какие-либо дискриминационные аспекты, касающиеся прав супругов в период брачных отношений и после расторжения брака, как-то в отношении правопреимства и экономических прав. Во многих странах, в которых законодательные акты, регулирующие личную жизнь, находятся под влиянием религии, такие законы, как правило, носят дискриминационный характер в отношении женщин.

12. Г-н БЕРГЕНТАЛЬ спрашивает, почему был принят новый закон, упомянутый в пункте 46 доклада (CCPR/C/94/Add.1), и были ли какие-либо случаи, когда применялись его положения.

13. Г-н ЗАХИЯ, касаясь уголовной ответственности детей, спрашивает, существуют ли для детей-правонарушителей те же суды, приговоры и тюрьмы, что и для правонарушителей-взрослых.

14. Г-жа КУРСУМБА (Кипр) говорит, что о первых случаях дискриминации в отношении киприотов-турок ее офису было сообщено в 1994 году и что они упоминались в представляемых Генеральным секретарем раз в два года докладах за 1994 и 1996 годы. Однако в результате мер, принятых властями, число таких инцидентов постепенно уменьшается.

15. Что касается ограничений свободы передвижения, то те киприоты-турки, о которых шла речь, живут в основном в Лимасоле и Пафосе. Эти лица, как правило, ездят с северной части острова на южную и наоборот и не имеют постоянной работы. В южной части Кипра они имеют такое же положение, как и все другие граждане Республики, и получают пособие по безработице. Чтобы оказывать им помощь в подаче заявлений о пособии по безработице и в нахождении работы, были созданы специальные службы и правительство предоставляет для них служебные помещения. Контроль за существующим положением производит Группа связи ВСООНК.

16. Омбудсмену поручено проводить расследования по жалобам, касающимся всех действий Администрации, а не только прав человека. Омбудсмен представляет Палате представителей и Совету министров ежегодные доклады; любые жалобы, касающиеся прав человека, также доводятся до сведения Генерального прокурора, который определяет факт наличия достаточного материала для начала судебного преследования. Она готова предоставить в распоряжение членов Комитета копии ежегодного доклада омбудсмена.

17. Г-н СТАВРИНАКИС (Кипр) говорит, что мужчины и женщины Кипра обладают одинаковыми правами в отношении наследования собственности. В соответствии с законом об отношениях между родителями и детьми оба родителя имеют равные права в отношении опекуна над детьми. В соответствии с законом, регулирующим имущественные отношения мужа и жены, положение мужчин и женщин является равным. Что касается уголовного преследования в соответствии с законом о расовой дискриминации, то пока что случаев, когда выносился бы приговор за такое преступление, отмечено не было. Что касается вопроса об обращении с малолетними преступниками, то суды для малолетних преступников обычно расположены отдельно от судов для взрослых преступников и процедуры рассмотрения дел являются различными; например, судебные слушания не бывают открытыми для публики. Правила в отношении свидетельских показаний и улики являются одинаковыми как для взрослых правонарушителей, так и для несовершеннолетних. В то же время в связи с рассмотрением дел несовершеннолетних суды располагают широким диапазоном не связанных с заключением под стражу мер, направленных на перевоспитание; наиболее распространенной из них является условное наказание. Согласно недавней поправке к соответствующему законодательству, судьи могут выносить приговор, предусматривающий условное наказание или общественные работы, связанные с некоторыми условиями касательно обязательного образования в тех случаях, если ребенок или подросток согласны на это. Однако пока что таких постановлений не выносилось.

Часть II перечня вопросов

Вопрос 9: Ход выполнения положений Пакта (статья 2 Пакта)

18. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ зачитывает содержание вопроса 9, касающегося принятия закона о международных договорах и его последствий для осуществления Пакта с уделением особого внимания пунктам 27-31 доклада.

19. Г-н СТАВРИНАКИС (Кипр) говорит, что вышеупомянутый законопроект принят не был. Его основная цель заключается в создании механизма для определения того, какие положения международных конвенций могут применяться непосредственно. Однако в своих законах, ратифицирующих такие конвенции, Кипр начал уточнять, какие положения могут применяться непосредственно.

Вопрос 10: Телесные наказания (статьи 7 и 24 Пакта)

20. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ зачитывает содержание вопроса 10 относительно отмены положения Закона о гражданских проступках, в соответствии с которым при некоторых обстоятельствах применение к ребенку силы родителем, опекуном или учителем или применение силы против душевнобольного не являлось наказуемым деянием.

21. Г-н СТАВРИНАКИС (Кипр) говорит, что данное положение по своему характеру не является карательным и что оно относится к некоторым случаям защиты лиц, допустивших телесное наказание в отношении других; например, такое наказание допустимо в том случае, если оно используется для наказания ребенка. К сожалению, в это положение до сих пор не внесено никаких поправок, однако соответствующая поправка в настоящее время находится в стадии рассмотрения.

22. Он хотел бы воспользоваться возможностью, чтобы разъяснить положение дел на Кипре в связи со смертной казнью. Смертная казнь предусмотрена Военным уголовным кодексом и обычным Уголовным кодексом. В первом случае после принятия поправки смертная казнь применяется лишь во время войны или в период военных действий. В соответствии с Военным уголовным кодексом приговор о смертной казни никогда не может быть обязательным; военные суды могут выносить любой приговор, который, по их мнению, является подходящим. Смертный приговор более не может выноситься за преднамеренное убийство. Преступления, за которые выносятся смертный приговор, включают в себя государственную измену, пиратство и подстрекание к вторжению. Закон о пиратстве основан на действующем в Англии соответствующем законе и предусматривает такое же наказание, как и английский закон. В то же время, поскольку английские суды уменьшили срок наказания до пожизненного заключения или даже до еще менее строгого наказания, Кипр больше за пиратство смертную казнь не применяет.

23. Точно также смертная казнь за измену не может применяться в силу отсутствия четких положений, определяющих измену. К тому же действующий на Кипре закон соответствует английскому закону и положению в Англии. На Кипре представлен законопроект, который конкретно отменит смертную казнь за эти три вида преступлений и будет содержать новое определение государственной измены.

24. Г-н Бхавати, заместитель Председателя, занимает место Председателя.

Вопрос 11: Условия содержания под стражей и обращение с заключенными (статья 10 Пакта)

25. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ зачитывает содержание вопроса 11 о пересмотре закона и положений о тюрьмах и состава, независимости и функций тюремного совета в соответствии с пунктами 116 и 117 доклада.

26. Г-жа КУРСУМБА (Кипр) говорит, что закон и положения о тюрьмах были приняты в 1996 году, а в 1997 году в них были внесены незначительные поправки. В соответствии с законодательством тюремный совет является независимым органом, назначаемым Советом министров, который определяет число его членов. В его состав входят представители государственного и частного секторов, причем единственное требование состоит в том, чтобы одним из членов был окружной комиссар Никосии. Совет располагает широкими полномочиями, включая право заслушивать и рассматривать жалобы, касающиеся тюрем, проводить инспекции тюремных зданий, контролировать условия жизни и труда, профессиональную подготовку и условия работы заключенных, а также проводить соответствующие расследования. Он также отвечает за сотрудничество с Директором Управления тюрем в вопросах, касающихся положения заключенных, за представление надлежащему министру и Директору Управления тюрем соответствующих докладов, замечаний или предложений и за привлечение внимания к любым злоупотреблениям в том, что касается обращения с заключенными. Члены Совета тюрем имеют право посещать все помещения тюрем в любое время и беседовать с любым заключенным в присутствии сотрудника тюрьмы; последнее положение исключительно преследует цель обеспечения безопасности члена Совета. Члены Совета обязаны регулярно посещать тюрьмы, проверять тюремную документацию, расследовать жалобы, особенно касающиеся наказания заключенных, и сообщать о любых проблемах, касающихся здоровья или условий жизни заключенных, Председателю Совета. Совет может смягчить или отменить любое наказание дисциплинарного характера при условии представления министру доклада, разъясняющего, почему данный приговор считается чрезмерно суровым.

Вопрос 12: Право на компенсацию (статьи 9 (5) и 14 (6) Пакта)

27. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ зачитывает содержание вопроса 12 относительно мер, принятых для включения в национальное законодательство права на компенсацию для лиц, которые пострадали от незаконного ареста или задержания или судебной ошибки.

28. Г-н СТАВРИНАКИС (Кипр) говорит, что в соответствии с кипрскими законами государство несет прямую ответственность за любое противоправное деяние, совершенное в отношении того или иного гражданина правительством или гражданским служащим. Компенсация за противоправное деяние является противоречивым вопросом, и правительство весьма осторожно относится к предложению законодательства на этот счет и к его гарантированию. В то же время правительство, хотя и не будучи юридически обязанным делать это, выплачивает компенсацию лицам, которые подали жалобы в отношении функционирования государственного механизма, и оратор убежден в том, что оно выплатит подобную компенсацию в случае неправильно вынесенного судебного решения.

Вопрос 13: Право на личную жизнь (статья 17 Пакта)

29. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ зачитывает содержание вопроса 13, касающегося поправки к статье 17 Конституции и обеспечения гарантий для защиты права на личную жизнь и для недопущения дискриминации, в частности в отношении личного характера сексуальных отношений по обоюдному согласию между взрослыми представителями одного и того же пола.

30. Г-н СТАВРИНАКИС (Кипр) говорит, что правительство рассматривает вариант предложения поправки к статье 17 Конституции, призванной предоставить полиции право прослушивать разговоры лиц, подозреваемых в серьезных преступлениях, и в частности в незаконной торговле наркотиками. Такое прослушивание в настоящее время разрешается лишь в отношении тюремных заключенных и в связи с банкротствами.

31. Г-жа КУРСУМБА (Кипр) говорит, что, если будет принято решение внести такую поправку в Конституцию, то для защиты права на личную жизнь будут установлены специальные гарантии. Любое нарушение такого права со стороны правительства будет доводиться до сведения Комиссара по административным вопросам. Кроме того, суды уже постановили, что использование записанных на магнитофон разговоров является неприемлемым.

32. Она не понимает необходимости упоминания о половых связях на основе взаимного согласия между взрослыми людьми одного пола, поскольку этот вопрос входит в сферу действия не статьи 17 Конституции, гарантирующей частный характер коммуникации, а статьи 15, в которой определено право пользоваться уважением частной и семейной жизни. Фактически в этой области существуют некоторые проблемы, поскольку Уголовный кодекс запрещает "противоестественные правонарушения". В Европейский суд по правам человека поступила жалоба, представленная гомосексуалистом, который, по его заявлению, был выселен по причине своей сексуальной ориентации. Правительство пришло к выводу, что соответствующие положения Уголовного кодекса отменяются и заменяются соответствующими положениями Конституции и, таким образом, не могут быть осуществлены. В то же время Европейский суд вынес постановление в пользу автора жалобы и призвал внести в Уголовный кодекс соответствующую поправку. В этой связи правительство подготовило законопроект, который позволил бы внести в Кодекс поправку, предусматривающую перечисление тех актов, которые считаются противоестественными, включая сексуальные отношения с несовершеннолетним, и совершаются в общественном месте или с использованием зависимого положения или власти. К сожалению, этот законопроект был неправильно понят как поощряющий или узаконивающий некоторые формы сексуальных отношений, против которых возражают общественное мнение и религиозные круги, и указанный законопроект на протяжении вот уже ряда лет не принимается. Она надеется, что вскоре он будет принят.

33. Г-жа Шане вновь занимает место Председателя.

Вопрос 14: Права иностранцев (статьи 12 и 13 Пакта)

34. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ зачитывает содержание вопроса 14, касающегося нынешнего состояния законодательных актов, связанных с иммиграцией, в свете пункта 161 доклада.

35. Г-жа КУРСУМБА (Кипр) говорит, что, хотя иностранцам для работы и требуется специальное разрешение, а срок их пребывания в стране является ограниченным, они пользуются теми же правами, что и граждане. В закон об иностранцах и иммиграции, который был принят еще в колониальный период, в ближайшее время должны быть внесены поправки.

Вопрос 15: Право на справедливое судебное разбирательство

36. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ зачитывает содержание вопроса 15, касающегося соответствия Пакта новому Уголовному кодексу в свете пунктов 182 et seq доклада.

37. Г-н СТАВРИНАКИС (Кипр) говорит, что ему непонятен смысл вопроса, поскольку на Кипре нет нового Уголовного кодекса.

38. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает, чтобы делегация ответила позднее на основе существующего Уголовного кодекса.

Вопрос 16: Распространение информации о Пакте (статья 2 Пакта)

39. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ зачитывает содержание вопроса 16, касающегося мер, принимаемых в целях распространения информации о представлении доклада, его рассмотрении Комитетом и, в частности, о заключительных замечаниях Комитета в свете пунктов 16 и 85 доклада, а также потребности в информации относительно обучения и профессиональной подготовки государственных служащих, учителей, судей, юристов и сотрудников полиции по вопросам, касающимся Пакта и его факультативных протоколов.

40. Г-н СТАВРИНАКИС (Кипр) говорит, что правительство представляет копии всех своих докладов международным органам и что просвещение в вопросах прав человека включено в учебный план профессиональной подготовки государственных служащих.

41. Г-жа КУРСУМБА (Кипр) говорит, что, хотя периодические доклады ее правительства Комитету не привлекают широкого внимания, замечания по ним Комитета также будут распространяться и интерес к ним среди широкой общественности будет более острым.

42. Ратифицированные Кипром конвенции по правам человека наряду с важным биллем о правах человека, содержащимся в Конституции, образуют национальное законодательство в этой области. Сотрудники полиции регулярно получают инструкции в отношении соблюдения прав человека, и юристы Республики принимают на семинарах участие в обсуждении этих вопросов. В результате освещения этого вопроса в средствах массовой информации широкая общественность и школы также начинают уделять вопросам прав человека повышенное внимание.

43. Лорд КОЛВИЛЛ просит делегацию передать наилучшие пожелания Комитета г-ну Мавромматису, бывшему члену Комитета, который в настоящее время возглавляет Комиссию, отвечающую за контроль над деятельностью средств массовой информации.

44. Что касается вопроса 13, то он отмечает, что если Кипр желает вступить в Европейский союз, все государства-члены которого уже приняли законодательные акты, гарантирующие конфиденциальность личных данных, содержащихся в правительственных документах, то он должен как можно скорее принять закон под названием "Закон об информации и официальных документах", упомянутый в пункте 219 доклада.

45. Что касается вопроса 14, то он отмечает, что в кипрском законодательстве проводится различие между иммигрантами-мужчинами и иммигрантами-женщинами в отношении вступления в брак, и интересуется, почему не был принят проект закона, регулирующего положение в этой области, который был предложен в 1994 году.

46. В связи с вопросом 15 он говорит, что, хотя он и приветствует предложенный пересмотр Закона о свидетельских показаниях, упомянутого в дополнительном докладе, принцип, предусматривающий, что все имеющие отношение к делу свидетельские показания в суде допускаются, требует положения о том, что свидетельские показания, полученные в результате угроз или принуждения, не могут использоваться обвинением; кроме того, с тем чтобы новый закон не нарушал положений статьи 14 Пакта, судьям должно быть предоставлено право принимать решение о недопустимости некоторых свидетельских показаний. Сколь привлекательными бы ни были центральноевропейские законодательные модели, вопрос о допустимости свидетельских показаний в этих странах уже вызвал некоторые проблемы.

47. Если вопрос о свидетельских показаниях вызывает трудности в связи с преследованием в судах случаев насилия в семье, то, возможно, более целесообразно было бы рассматривать такие дела в гражданских судах, которые являются более гибкими и могут незамедлительно вводить

запретительные нормы; он предлагает немедленно принять такую политику на вооружение независимо от того, будут внесены в Закон о свидетельских показаниях поправки или нет.

48. Наконец, касаясь замечаний г-на Ставринакиса относительно государственной измены, пиратства и смертной казни, он говорит, что одна из палат британского парламента недавно проголосовала за отмену смертной казни за такие преступления, и он надеется, что и другая палата на своем следующем заседании поступит подобным же образом.

49. Г-н ЯЛДЕН, выступая по вопросу 13, отмечает, что в то время, как статья 17 Пакта касается как посягательства на тайну корреспонденции, так и вмешательства в личную жизнь, эти вопросы охватываются статьями 17 и 15 Конституции Кипра, соответственно. У Комитета вызывает озабоченность вопрос о том, является ли гомосексуализм законным на Кипре. Делегация заявила, что положения, предусматривающие уголовное наказание за гомосексуализм, по-прежнему сохраняются в документах, но не претворяются в жизнь, однако Комитет считает, что кипрская законодательная власть несет ответственность за их немедленную отмену. В 1996 году его страна – Канада – столкнулась с аналогичной проблемой, которая была решена на основе санкционирования правительством свободного голосования в Палате общин; дискриминация по признаку сексуальной ориентации была объявлена незаконной.

50. Что касается смертной казни, то оратор отмечает, что в настоящее время Палата общин Канады рассматривает законопроект, который отменит смертную казнь за последнее преступление, в отношении которого она применяется, – измену в военное время, – и что в скором времени Канада сможет присоединиться ко второму Факультативному протоколу к Пакту. Он надеется, что законодательная власть Кипра примет аналогичные меры.

51. Г-н КРЕТЦМЕР, выступая по статье 12 Пакта, просит предоставить дополнительную информацию об ограничении свободы передвижения между оккупированной частью острова и частью острова, находящейся под контролем правительства.

52. Г-жа МЕДИНА КИРОГА говорит, что она озадачена положением дел с соблюдением Пакта на Кипре. В пункте 3 доклада говорится, что в соответствии со статьей 169 Конституции Пакт имеет преимущественную силу по сравнению с любым другим внутренним законом, хотя сама эта статья также вызывает проблему, связанную с принципом взаимности, который, по-видимому, применялся в отношении закона о пытках, упомянутого в пункте 92 доклада. Однако, по-видимому, в дополнительном докладе отмечается, что, поскольку в законе, ратифицирующем Пакт, не указывается, какие из его положений могут исполняться непосредственно, ни одно из этих положений в настоящее время не имеет преимущественной силы перед национальным законодательством. Более того, чаще вопрос о документах, положения которых могут исполняться непосредственно, рассматривается судами, когда делаются ссылки на положения этих документов, а не законодательной властью. Она просит разъяснить этот вопрос.

53. Она также задает вопрос о том, можно ли еще внести дополнительные поправки в законопроект, вносящий поправки в закон об отказе от службы в армии по религиозным и иным соображениям, поскольку в нынешнем проекте по-прежнему предусматривается дискриминация лиц, отказывающихся от службы в армии по указанным соображениям, в отношении их права выступать с возражением и продолжительности альтернативной службы.

54. Г-н КЛЯЙН соглашается с замечаниями г-жи Медины Кироги относительно положений, вступающих в силу немедленно. Из замечаний делегации Кипра он понимает, что не судебная, а лишь законодательная власть может принять решение о том, какие положения какого-либо международного договора вступают в силу немедленно, и кроме того, законодательная власть

может выбрать, какие положения подпадают под эту категорию. Что касается высылки и депортации иностранцев, о чем говорится в пунктах 136–138 доклада, то не упоминается возможность пересмотра дел компетентным органом. Представляющее доклад государство должно пояснить, какой компетентный орган власти, если таковой имеется, обладает полномочиями пересматривать такие дела в соответствии со статьей 13 Пакта.

55. Г-жа ЭВАТТ, ссылаясь на пункт 120 доклада, задает вопрос, уменьшило ли новое толкование пожизненного заключения возможность того, что лица, уже отбывающие пожизненное заключение, в конечном итоге будут освобождены. В конкретном плане представляющее доклад государство должно указать, будут ли теперь лица, приговоренные к пожизненному заключению, срок которого, как понималось до настоящего времени, составляет 20 лет, рассматриваться на предмет досрочного освобождения. Она хотела бы получить информацию о том, применяется ли закон о содержании под стражей лиц, страдающих от заразных и инфекционных заболеваний (пункт 111 доклада), в отношении заключенных, больных СПИДом, и существует ли проблема СПИДа в тюрьмах в целом.

56. Что касается вопроса об отмене положений, ставящих гомосексуализм вне закона, то делегация должна указать, думали ли кипрские власти о введении более общего закона о дискриминации. В отношении вопроса об отказе от службы в армии по религиозным или иным соображениям Комитету сообщили, что приблизительно 18 последователей течения "Свидетели Иеговы" были помещены под стражу на большие сроки за отказ от военной службы. Необходимо предоставить дополнительную информацию о том, как предлагаемые новые положения будут применяться в их случае, если они будут применяться. Ссылаясь на пункт 235 доклада, она отмечает, что правительство несет ответственность за выдачу лицензий на теле- и радиовещание. Делегация должна указать, был ли продуман вопрос об учреждении какого-либо независимого агентства для выполнения этой функции. И наконец, неясно, является ли цензура кинофильмов на Кипре действительно цензурой или же она просто выступает в качестве одного из механизмов по классификации фильмов.

57. Г-н ШЕЙНИН просит делегацию Кипра указать, какие положения Уголовного кодекса предусматривают уголовное наказание за неестественные половые акты. По вопросу об отказе от службы в армии по религиозным или иным соображениям Комитет хотел бы знать, считается ли срок заключения за отказ от службы в армии общей продолжительностью 28 месяцев альтернативой армейской службы и, если так, соответствует ли такое толкование положениям пункта 3 статьи 10 Пакта. Что касается практической стороны содержания под стражей лиц, отказывающихся от службы в армии, то представляющее доклад государство должно указать, содержатся ли эти лица отдельно от других заключенных или же они содержатся вместе с лицами, совершившими преступления с применением насилия.

58. В пункте 1 статьи 10 Пакта указывается, что все лица, лишены свободы, имеют право на гуманное обращение и уважение достоинства, присущего человеческой личности. Как представляется, путаница в связи с толкованием пожизненного заключения на Кипре и тот факт, что этот вопрос входит в компетенцию президента, не отвечают духу указанной статьи.

59. Г-н СТАВРИНАКИС (Кипр) говорит, что поправки к дискриминационным положениям в отношении иммиграции и гражданства не были представлены Совету министров ранее в силу определенных политических опасений, связанных с поселенцами. Однако был найден способ обойти трудности, и недавно этот законопроект был представлен; есть надежда, что в скором времени он будет принят. В новом законопроекте о свидетельских показаниях говорится, что все имеющие отношение к делу свидетельские показания допустимы в судах, однако имеется ряд исключений. Например, признания, полученные под давлением, являются недопустимыми. Кроме

того, ряд правил, устанавливающих допустимость, были преобразованы в правила, регламентирующие свидетельствование, в результате чего судьям даются руководящие указания в отношении того, как надлежащим образом следует регламентировать сомнительные свидетельские показания. Однако Коллегия адвокатов решительно выступала против некоторых разделов законопроекта, поэтому необходимо проделать определенную работу, прежде чем этот законопроект станет законом. Уголовные суды, как правило, рассматривают вопросы, касающиеся насилия в семье, быстрее, чем гражданские суды; не разработано никаких новых положений о нападениях и применении насилия, однако наказания за все формы насилия, признанные в Уголовном кодексе, были усилены в качестве сдерживающей меры. Действительно, гражданские суды могли бы выдавать запретительные судебные приказы.

60. Работа над законопроектом о защите информации близится к завершению, и в скором времени этот законопроект будет представлен для утверждения Совету министров. Все остающиеся положения о смертной казни планируется отменить. Определенную путаницу вызвал вопрос о положениях, которые вступают в силу автоматически (немедленно). Во время рассмотрения второго периодического доклада Комитет выразил сомнения относительно того, что граждане обладают глубокими знаниями о своих правах и об их осуществлении. Может возникнуть ситуация, когда суды объявят себя неспособными рассматривать какое-либо дело, так как определенные положения не вступают в силу автоматически, и поэтому необходим специальный внутренний закон для создания механизма для осуществления какого-либо определенного права. В соответствии с действующей в настоящее время процедурой граждан информируют о том, что законодательная власть считает, что права, закрепленные в различных положениях Пакта, вступают в силу автоматически и что законодательная власть не намеревается вводить другой внутренний закон для выполнения соответствующих положений.

61. Законопроект об отказе от службы в армии по религиозным и иным соображениям еще не был представлен Совету министров. В него было включено положение о сроке заключения, так как в соответствии с законом в его нынешнем виде отказ от службы в армии считается преступлением без срока давности. За отказ от службы в армии теоретически можно получить пожизненное заключение, и поэтому было сочтено необходимым ввести какой-то максимальный срок. Тюремное заключение за отказ от службы в армии по религиозным или иным соображениям – это не альтернативная военная служба, однако в случае повторного отказа от службы в армии срок заключения будет зачитываться в срок службы. Следует учитывать, что в целом уважительная причина в виде отказа служить в армии по религиозным и иным соображениям приводится лишь после того, когда дело передается в суд.

62. Хотя в законе говорится, что Совет министров несет ответственность за решения о депортации, на практике все такие решения передаются министру внутренних дел. Однако на Кипре по-прежнему отсутствует орган, занимающийся пересмотром решений. Любые жалобы относительно приказов о депортации должны были рассматриваться в судах. Орган по пересмотру решений будет учрежден в соответствии с новым законом об иммиграции.

63. Г-жа КУРСУМБА (Кипр) говорит, что кипрские власти весьма чутко относятся к правам человека в том, что касается доказательного права. Любое доказательство, полученное в нарушение прав человека, недопустимо. Судейские правила в отношении признания применяются на Кипре и имеют силу закона. Что касается указания Европейского союза об охране информации, то Кипр уделяет первоочередное внимание всем вопросам, являющимся приоритетными для Союза. В статьях 171–174 нынешнего уголовного кодекса Кипра гомосексуальные отношения считаются незаконными и определяются общим термином "содомия". В новом законопроекте эти разделы аннулированы, при этом по-прежнему выносятся наказания за

половые акты с несовершеннолетними, умственно отсталыми лицами или лицами, находящимися на финансовом иждивении, а также половые акты, совершаемые в общественных местах.

64. Несмотря на положения действующего закона о тюремном заключении лиц, отказывающихся служить в армии по религиозным и иным соображениям, на практике какое-либо лицо, отбывшее 10-месячный срок за отказ от военной службы, будет помиловано и освобождено от судебного преследования в будущем. СПИД не является широко распространенной проблемой в тюрьмах, однако заключенные, больные СПИДом, отделяются от других ради их собственной безопасности. Проводится кампания по просвещению заключенных об опасности СПИДа, и есть надежда на то, что в конечном итоге можно будет вновь объединить заключенных, больных СПИДом, с остальными находящимися в тюрьмах заключенными. Принятое недавно судебное решение о том, что пожизненное заключение означает лишение свободы в течение всей жизни, касается будущих осуждений и не имеет обратной силы.

65. Г-н СТАВРИНАКИС (Кипр) говорит, что даже в тех случаях, когда пожизненное заключение толкуется в строгом смысле этого слова, срок заключения, как и прежде, может быть сокращен президентским помилованием. В соответствии с новым законом, регулирующим деятельность радио- и телестанций, ответственность за выдачу лицензии возложена на Совет, который осуществляет также дисциплинарный контроль над средствами массовой информации. Все ограничения свободы передвижения на Кипре были введены администрацией северной части страны.

66. Г-н БЕРГЕНТАЛЬ, ссылаясь на пункт 3 доклада, отмечает, что Пакт был ратифицирован и стал частью внутригосударственного права Кипра, имеющей преимущественную силу по сравнению с каким-либо другим элементом внутригосударственного права. Судя по замечаниям делегации Кипра, он понимает, что содержащееся в пункте 3 доклада заявление применяется лишь в отношении положений Пакта, которые вступают в силу автоматически. Если считается, что какое-либо положение не вступает в силу автоматически, то оно не может иметь преимущественной силы по сравнению с любым другим законом, так как на него нельзя ссылаться в судах. Если это понимание правильное, то Комитету следует настоятельно призвать законодательную власть Кипра обеспечить, чтобы было объявлено, что все положения Пакта могут вступать в силу автоматически.

67. Г-жа МЕДИНА КИРОГА говорит, что, по ее пониманию, некоторые положения Пакта были объявлены как положения, которые могут вступать в силу автоматически, а некоторые не были объявлены таковыми. Если было объявлено, что какое-либо положение Пакта может вступать в силу автоматически, то означает ли это, что внутренние суды не могут отказаться применять его? Если в случае противоречия между каким-либо положением Пакта и каким-либо национальным законодательным документом суд постановляет, что это положение не может вступать в силу автоматически, означает ли это, что положения Пакта не имеют преимущество?

68. Г-н ЛАЛЛАХ говорит, что г-н Покар затронул важный вопрос, на который не было дано ответа. В пункте 243 доклада отмечается, что предлагаемый законопроект позволит Совету министров запретить публичные собрания на два-три месяца. Хотя право на публичное собрание является правом, которое нельзя ограничить, в соответствии с положениями Пакта такое ограничение требует предварительного введения публичного чрезвычайного положения. Рассматривают ли суды такие решения министерств по существу?

69. Г-н БХАГВАТИ задает вопрос, на каком основании национальный суд определяет, что какое-либо положение Пакта может вступать в силу немедленно. В общем праве государств положения международных законодательных документов могут осуществляться лишь после того, как

они включены во внутреннее законодательство. Государство-участник должно объяснить, как положения таких документов стали положениями, которые могут вступать в силу автоматически без включения в национальные законодательные рамки.

70. Г-н ПОКАР говорит, что важно знать, как какое-либо положение Пакта осуществляется, если определено, что оно не может вступать в силу автоматически.

71. Г-н СТАВРИНАКИС говорит, что положение, которое может вступать в силу автоматически, – это положение, которое может быть осуществлено без дополнительных законодательных действий. Имели место случаи, когда гражданину, желающему сослаться на положение какого-либо международного документа в суде, сообщалось, что процедурные меры, позволяющие применение этого положения, еще не были приняты. В этой связи было принято решение, что закон о ратификации должен предусматривать, какие положения могут вступать в силу автоматически, и в этой связи не требуют принятия процедурных мер, с тем чтобы гражданин мог знать имеющиеся у него возможности.

72. Г-н КЛЯЙН спрашивает, являются ли положения, которые могут исполняться, декларативными или учредительными. Если в законе о ратификации не предусмотрено, что определенное положение может вступать в силу автоматически, означает ли это, что судья не может применить его? Государство-участник должно объяснить, позволяет ли судье принцип автоматического вступления в силу ссылаться на положения Пакта или он препятствует этому.

73. Г-н АНДО отмечает, что, если законодательство Каира устанавливает, что определенные положения могут вступать в силу автоматически, а некоторые не могут, это в обязательном порядке означает, что на последние положения ссылаться в судах нельзя. В этой связи представляется, что принцип автоматического вступления в силу без надлежащих оснований ограничивает возможности интерпретации судов. Кипр должен объяснить, как все положения Пакта эффективно осуществляются в рамках его законодательной и судебной систем.

74. Г-н СТАВРИНАКИС (Кипр) говорит, что если Палата представителей заявит, что для того чтобы какое-либо положение могло вступить в силу автоматически, то суды должны выполнять это положение. Если, с другой стороны, законодательная власть заявляет, что какое-либо положение не может вступить в силу автоматически, то закон о ратификации должен определить процедуры для его осуществления. Если законодательная власть продолжает игнорировать определенное положение, то гражданин может лишь попытаться сослаться на него в суде. Следует понимать, что некоторые документы недвусмысленно предусматривают, что законы должны вводиться для выполнения их положений; другие документы не предусматривают этого. Положения документов, которые не предусматривают этого, не могут выполняться без введения таких законов.

75. Правительство Кипра разработало принцип положений, которые могут вступать в силу автоматически, с тем чтобы решить проблему, поднятую Комитетом во время рассмотрения его второго периодического доклада, а именно проблему, заключающуюся в том, что необходимо четко информировать граждан о том, какие положения международных документов могут применяться.

76. Законопроект, предусматривающий какое-либо распоряжение министерства, запрещающее собрания, еще не введен; озабоченность Комитета в связи с тем, что такие решения следует пересматривать, будет принята во внимание. В принципе, все решения могут пересматриваться Верховным судом.

77. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комитета представить свои выводы и замечания.

78. Лорд КОЛВИЛЛ говорит, что краткие отчеты будут иметь крайне важное значение при рассмотрении четвертого периодического доклада Кипра, так как при обсуждении была представлена значительная часть информации, которая не отражена в докладе и в дополнительном докладе. В следующий доклад необходимо включить информацию о практических мерах, которые правительство приняло для осуществления положений Пакта и, в частности, положений статьи 6.

79. Он понимает, что Комиссия по расследованию, упомянутая в пункте 88 доклада, является специальным органом и поэтому она не может исправить сложившееся неудовлетворительное положение. В дополнительном докладе обсуждается вопрос об учреждении новой структуры – национального института по правам человека, – который будет оказывать помощь гражданам в направлении их жалоб в соответствующие органы. Однако, поскольку какой-либо отдельный гражданин, права которого нарушены, иногда предпочитает не обращаться за средством защиты, этой структуре следует придать полномочия направлять жалобы в различные органы правительства, с тем чтобы обеспечить исправление положения, сложившегося в результате нарушений. Необходимо также учредить механизм по наблюдению за его эффективностью. В следующем периодическом докладе следует в практическом плане описать деятельность и функции этого нового института.

80. Оратор посетил Кипр лишь однажды в 1984 году в качестве председателя Рабочей группы по насильственным и недобровольным исчезновениям. В ходе его обсуждений с правительством и руководителями киприотов-турок он предпринял попытку подойти к этому ужасному явлению как к гуманитарной проблеме. Он с удовлетворением узнал, что эта позиция сохраняется по настоящее время и что наконец-то был достигнут определенный незначительный прогресс в установлении судьбы исчезнувших лиц как из общин киприотов-турок, так и общин киприотов-греков.

81. Г-н ЗАХИЯ говорит, что, по его мнению, правозащитные кипрские организации следует наделить полномочиями рассматривать нарушения основных принципов прав человека.

82. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что благодаря рассмотрению доклада было проведено широкое и многоплановое обсуждение. Следует дать высокую оценку правительству за своевременную подготовку докладов в соответствии с руководящими принципами Комитета, однако, к сожалению, дополнительный доклад был представлен лишь утром того дня. Являясь оккупированной страной, Кипр, естественно, не может гарантировать применение всех предусмотренных в Пакте прав; однако власти, и прежде всего генеральный прокурор и омбудсмен (на которого сейчас возложены полномочия заслушивать жалобы отдельных лиц), продемонстрировали подлинную волю вести борьбу со случаями нарушений и пыток. Кроме того, благодаря усилиям Европейского комитета по предупреждению пыток и бесчеловечных и унижающих достоинство видов обращения и наказания условия содержания в тюрьмах значительно улучшились и ведется реестр всех задержанных лиц.

83. Однако, к сожалению, по-прежнему сохраняют актуальность многие выводы и рекомендации, сформулированные Комитетом во время рассмотрения им второго периодического доклада, например такие вопросы, как содержание под стражей должников, отсутствие законов, устанавливающих равноправие мужчин и женщин, и уголовная ответственность подростков, а также несоблюдение прав, гарантированных в соответствии со статьями 21 и 22 Пакта, которые по-прежнему подвергаются неоправданным ограничениям. Кроме того, многие законопроекты по-прежнему находятся на стадии разработки или же не введены. Продолжается практика дискриминации в отношении женщин и гомосексуалистов. И хотя делегация предоставила

недостаточную информацию в этом отношении, представляется, что дискриминация как с точки зрения закона, так и на практике по-прежнему применяется в отношении общины киприотов-турков.

84. Кроме того, как отметили члены Комитета, нельзя допустить, чтобы отсрочка введения законопроекта о лицах, отказывающихся служить в армии по религиозным или иным соображениям, сама по себе стала актом дискриминации. В результате продолжительного обмена мнениями о роли Пакта в национальном законодательстве было отмечено, что законы, разработанные в целях решения проблем, иногда усугубляют их. Очевидно, что кипрские граждане не смогут определить, на какие положения Пакта они могут сослаться в судах. И наконец, она надеется, что ко времени представления своего четвертого периодического доклада Кипр сможет заявить, что законопроекты, о которых говорилось в третьем периодическом докладе, приняты и вступили в силу. Она просит делегацию препроводить замечания Комитета правительству.

85. Г-н СТАВРИНАКИС говорит, что его делегация с интересом приняла к сведению мнения Комитета и препроводит их Палате представителей и Совету министров. Делегация приняла также к сведению разочарование Комитета по поводу того, что, несмотря на обещания, данные Кипром во время рассмотрения его второго периодического доклада, был достигнут незначительный прогресс в области приведения законодательства Кипра в соответствие с буквой и духом Пакта. Однако эти обещания не были пустыми словами. Хотя правительство выдвинуло немало новых инициатив, процесс введения законов идет медленными темпами. Вдохновленная обсуждениями с Комитетом по возвращении на Кипр его делегация окажет давление на соответствующие органы исполнительной и законодательной власти, с тем чтобы принять законопроекты, находящиеся в настоящее время на стадии рассмотрения. Эти законопроекты будут также перерассмотрены для обеспечения того, чтобы они отвечали ожиданиям Комитета. Оратор сожалеет, что не смог надлежащим образом объяснить цель положений, которые могут вступать в силу автоматически (немедленно); будут приложены усилия для того, чтобы разъяснить этот вопрос в следующем докладе.

Заседание закрывается в 17 ч. 55 м.